

Verordnungsblatt

für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941

Ausgegeben zu Krakau, den 22. November 1941
Wydano w Krakau, dnia 22 listopada 1941 r.

Nr. 110

Tag dzień	Inhalt / Treść	Seite strona
14. 11. 41	Erste Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 22. April 1941 über die Bekämpfung übertragbarer Tierseuchen Pierwsze postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 22 kwietnia 1941 r. o zwalczaniu zaraźliwych chorób zwierzęcych	653 653
31. 10. 41	Anordnung über Milderung der Gütevorschriften für Kiefern-schnittholz aus den Produktionen der Forstwirtschaftsjahre 1940 und 1941 Zarządzenie w sprawie złagodzenia przepisów jakościowych dla sosnowej tarcicy z produkcji lat leśno-gospodarczych 1940 i 1941	655 655
7. 11. 41	Anordnung über das Inkrafttreten der Anordnung über die Preisfestsetzung für Getreide, Getreideerzeugnisse, Hülsenfrüchte, Ölfrüchte, Futtermittel und Raufutter des Wirtschaftsjahres 1941/42 vom 2. August 1941 im Distrikt Galizien Zarządzenie w sprawie wejścia w życie zarządzenia o ustaleniu cen za zboże, produkty zbożowe, płody strączkowe, płody oleiste, pasze i pasze objętościowe roku gospodarczego 1941/42 z dnia 2 sierpnia 1941 r. w Okręgu Galizien (Galicja)	655 655
22. 11. 41	Zweite Anordnung über die Einführung der Verdunkelung im Generalgouvernement Drugie zarządzenie o wprowadzeniu zaciemnienia w Generalnym Gubernatorstwie	656 656

Erste Durchführungsvorschrift

zur Verordnung vom 22. April 1941 über die
Bekämpfung übertragbarer Tierseuchen.

Vom 14. November 1941.

Zur Durchführung der Verordnung über die Bekämpfung übertragbarer Tierseuchen vom 22. April 1941 (VBIGG. S. 237) bestimme ich:

§ 1

Bricht Faulbrut oder Milbenseuche der Bienen in einem Bienenstand aus oder zeigen sich Erscheinungen, die den Ausbruch einer solchen Seuche befürchten lassen, so ist dem Kreishauptmann (Stadthauptmann), dem Bürgermeister, dem Vogt, dem Schulzen oder dem nächsten Polizeiposten unverzüglich Anzeige zu erstatten.

§ 2

Den zur Bekämpfung der Bienenseuchen bestimmten Sachverständigen, deren Vertretern sowie den sonstigen zur Durchführung des Bekämpfungsdienstes bestellten Personen ist zur Untersuchung der Bienenvölker der Zutritt zu allen Bienenständen zu gewähren. Außerdem ist diesen Personen Auskunft zu erteilen und auf Anfordern die nötige Unterstützung zu leisten.

Pierwsze postanowienie wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 22 kwietnia 1941 r.
o zwalczaniu zaraźliwych chorób zwierzęcych.

Z dnia 14 listopada 1941 r.

Celem wykonania rozporządzenia o zwalczaniu zaraźliwych chorób zwierzęcych z dnia 22 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 237) postanawiam:

§ 1

W razie wybuchu w pasiece zgnilca lub choroby roztoczowej pszczoł albo pojawienia się objawów, wzbudzających obawę wybuchu takiej zarazy, należy bezzwłocznie zrobić doniesienie do Starosty Powiatowego (Miejskiego), burmistrza, wójta, sołtysa lub do najbliższego posterunku policji.

§ 2

Ustanowionym celem zwalczania zarazy pszczoł rzeczoznawcom, ich zastępcom jak również innym osobom, wyznaczonym w celu wykonywania służby zwalczania, należy zezwolić na dostęp do wszystkich pasiek w celu zbadania poszczególnych roi. Prócz tego należy udzielać tym osobom wyjaśnień i na żądanie dawać potrzebne poparcie.

§ 3

Beim Vorliegen eines Seuchenverdachts hat der Besitzer des Bienenstandes bis zur Feststellung des Sachverhalts dafür zu sorgen, daß Bienenvölker oder Teile von solchen, lebende oder tote Bienen, Bienenbrut, Waben oder Wabenteile, Wabenabfälle, Wachs, Honig, nicht besetzte Bienenwohnungen oder Bienengeräte biendicht aufbewahrt und fremde Bienenvölker nicht aufgenommen werden.

§ 4

Die Bekämpfung der Bienenseuchen erfolgt nach Maßgabe der von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) zu erlassenden Verwaltungsanordnungen.

§ 5

Wird ein Bienenvolk als verseucht festgestellt, so ist das Gebiet im Umkreis von 5 km um den verseuchten Bienenstand vom Kreishauptmann (Stadthauptmann) zum Sperrgebiet zu erklären. Das Wegbringen von Bienen aus dem Sperrgebiet ist nur mit Genehmigung des Kreishauptmanns (Stadthauptmanns) nach Einholung des Gutachtens eines Bienenseuchensachverständigen zulässig. Das Sperrgebiet, die Sperrvorschriften sowie deren Aufhebung sind von dem Kreishauptmann (Stadthauptmann) in den von der Sperre betroffenen Gemeinden in ortsüblicher Weise amtlich bekanntzugeben.

§ 6

(1) Für die auf Anordnung des Kreishauptmanns (Stadthauptmanns) durchgeführte Tötung von Bienenvölkern kann eine Entschädigung gewährt werden.

(2) Die Richtlinien für die Gewährung der Entschädigung bestimmt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) durch Verwaltungsanordnung.

(3) Der Antrag auf Gewährung einer Entschädigung ist an den Kreishauptmann (Stadthauptmann) zu richten.

§ 7

Soweit in dieser Durchführungsvorschrift oder in den hierzu ergehenden Verwaltungsanordnungen nichts anderes bestimmt wird, gelten die Vorschriften der Verordnung über die Bekämpfung übertragbarer Tierseuchen vom 22. August 1927 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 77, Pos. 673) und der hierzu erlassenen Ausführungsvorschriften.

§ 8

Zu widerhandlungen gegen die Vorschriften dieser Durchführungsvorschrift werden nach den Vorschriften der Verordnung über die Bekämpfung übertragbarer Tierseuchen vom 22. August 1927 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 77 Pos. 673) bestraft.

§ 9

Diese Durchführungsvorschrift tritt am 1. Dezember 1941 in Kraft. Sie gilt nicht für den Distrikt Galizien.

K r a k a u, den 14. November 1941.

Der Generalgouverneur
Im Auftrag
Westerkamp

§ 3

W wypadku podejrzenia o zarazę winien posiadacz pasieki dbać aż do stwierdzenia stanu rzeczy o to, aby roje lub części takich, żywe lub martwe pszczoły, czerw, węzy lub części węzów, odpadki węzów, wosk, miód, nie zajęte ule albo sprzęt były zabezpieczone przed dostępem pszczół i aby obce roje nie były wprowadzone.

§ 4

Zwalczanie zaraźliwych chorób pszczół następuje stosownie do zarządzeń administracyjnych, które mają być wydane przez Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych).

§ 5

Jeżeli stwierdzi się, że rój jest zarażony, to Starosta Powiatowy (Miejski) winien obszar w obwodzie 5 km dokoła zapowietrzanej pasieki uznać jako okrąg zamknięty. Wywóz (wyprowadzanie) pszczół z okręgu zamkniętego dopuszczalne jest tylko za zgodą Starosty Powiatowego (Miejskiego) po zasięgnięciu opinii rzeczoznawcy zaraźliwych chorób pszczół. Okrąg zamknięty, przepisy dotyczące zamknięcia jak również uchylenie ich winien Starosta Powiatowy (Miejski) podać urzędowo do wiadomości w sposób przyjęty w gminach, objętych zamknięciem.

§ 6

(1) Za zabicie rojów, dokonane na zarządzenie Starosty Powiatowego (Miejskiego), może być przyznane odszkodowanie.

(2) Wytyczne dla przyznania odszkodowania ustala Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) drogą zarządzenia administracyjnego.

(3) Wniosek o przyznanie odszkodowania należy postawić do Starosty Powiatowego (Miejskiego).

§ 7

O ile w niniejszym postanowieniu wykonawczym lub w zarządzeniach administracyjnych, które się do niego wydaje, nie postanowiono inaczej, obowiązują przepisy rozporządzenia o zwalczaniu zaraźliwych chorób zwierzęcych z dnia 22 sierpnia 1927 r. (Dz. U. R. P. Nr. 77 poz. 673) i wydanych do niego postanowień wykonawczych.

§ 8

Wykroczenia przeciw przepisom niniejszego postanowienia wykonawczego karane będą według przepisów rozporządzenia o zwalczaniu zaraźliwych chorób zwierzęcych z dnia 22 sierpnia 1927 r. (Dz. U. R. P. Nr. 77 poz. 673).

§ 9

Niniejsze postanowienie wykonawcze wchodzi w życie z dniem 1 grudnia 1941 r. Nie obowiązuje ono dla Okręgu Galizien (Galicja).

K r a k a u, dnia 14 listopada 1941 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
Westerkamp

Anordnung

über Milderung der Gütevorschriften für Kiefern-schnittholz aus den Produktionen der Forstwirtschaftsjahre 1940 und 1941.

Vom 31. Oktober 1941.

Gemäß § 1 Abs. 2 der Preisbildungsverordnung vom 12. April 1940 (VBI GG. I S. 131) wird angeordnet:

§ 1

(1) Bei Kiefern-schnittholz aus den Produktionen der Forstwirtschaftsjahre 1940 und 1941 bleibt die Bläue unberücksichtigt.

(2) Risse, die durch zu späten Schnitt entstanden sind, bleiben, ausgenommen bei astreinen und kleinästigen Seiten, unberücksichtigt, sofern sie die Verwendungsfähigkeit des Materials nicht beeinträchtigen.

(3) Bei Lieferungen nach Abs. 1 und 2 ist das Einverständnis des Käufers Bedingung.

§ 2

Verarbeiterbetriebe dürfen aus der Verwendung von nach § 1 Abs. 3 gekauften Holz keine Preiserhöhung für ihre Erzeugnisse herleiten.

§ 3

(1) Diese Anordnung tritt am 24. November 1941 in Kraft. Sie gilt auch für laufende Verträge hinsichtlich der noch nicht zur Auslieferung gelangten Ware.

(2) Die Anordnung über die Änderung der Anordnung vom 28. Februar 1941 über die Preisbildung für Nadelschnittholz im Generalgouvernement vom 10. Oktober 1941 (VBI GG. S. 586) tritt mit Ablauf des 23. November 1941 außer Kraft.

K r a k a u, den 31. Oktober 1941.

Der Leiter
des Amtes für Preisbildung
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Schulte-Wissermann

Der Leiter
der Hauptabteilung Forsten
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Eißfeldt

Zarządzenie

w sprawie złagodzenia przepisów jakościowych dla sosnowej tarcicy z produkcji lat leśno-gospodarczych 1940 i 1941.

Z dnia 31 października 1941 r.

Stosownie do § 1 ust. 2 rozporządzenia o kształtowaniu cen z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 131) zarządza się:

§ 1

(1) Przy tarcicy sosnowej z produkcji lat leśno-gospodarczych 1940 i 1941 nie uwzględnia się sińca.

(2) Pęknięć, powstałych ze spóźnionego przetarcia, za wyjątkiem przy bokach bezsęcznych i małosęcznych, nie uwzględnia się, o ile nie wpływają one ujemnie na użyteczność materiału.

(3) Dostawy według ust. 1 i 2 uwarunkowane są od zgody kupującego.

§ 2

Zakładom obróbki nie wolno przy użyciu drewna, zakupionego według § 1 ust. 3, wyprowadzać żadnej podwyżki cen za swoje produkty.

§ 3

(1) Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia. Obowiązuje ono również przy bieżących umowach odnośnie do materiału jeszcze nie dostarczonego.

(2) Zarządzenie w sprawie zmiany zarządzenia z dnia 28 lutego 1941 r. o kształtowaniu cen za tarcicę iglastą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 10 października 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 586) traci swą moc obowiązującą z upływem dnia 23 listopada 1941 r.

K r a k a u, dnia 31 października 1941 r.

Kierownik
Urzędu dla Kształtowania Cen
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Schulte-Wissermann

Kierownik
Głównego Wydziału Lasów
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Eißfeldt

Anordnung

über das Inkrafttreten der Anordnung über die Preisfestsetzung für Getreide, Getreideerzeugnisse, Hülsenfrüchte, Ölfrüchte, Futtermittel und Rauhfutter des Wirtschaftsjahres 1941/42 vom 2. August 1941 im Distrikt Galizien.

Vom 7. November 1941.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Preisbildungsverordnung vom 12. April 1940 (VBI GG. I S. 131) wird angeordnet:

Einziger Paragraph.

Die Anordnung über die Preisfestsetzung für Getreide, Getreideerzeugnisse, Hülsenfrüchte, Ölfrüchte, Futtermittel und Rauhfutter des Wirtschaftsjahres 1941/42 vom 2. August 1941 (VBI GG. S. 495) ist im Distrikt Galizien vom

Zarządzenie

w sprawie wejścia w życie zarządzenia o ustaleniu cen za zboże, produkty zbożowe, płody strączkowe, płody oleiste, pasze i pasze objętościowe roku gospodarczego 1941/42 z dnia 2 sierpnia 1941 r. w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 7 listopada 1941 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o kształtowaniu cen z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 131) zarządza się:

Jedyny paragraf.

Zarządzenie o kształtowaniu cen za zboże, produkty zbożowe, płody strączkowe, płody oleiste, pasze i pasze objętościowe roku gospodarczego 1941/42 z dnia 2 sierpnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 495) w Okręgu Galizien (Galicja) stosować na-

1. November 1941 an anzuwenden. Im § 9 Abs. 1 der Anordnung werden die Worte: „Sie gilt nicht für den Distrikt Galizien“ gestrichen.

K r a k a u, den 7. November 1941.

Der Leiter
des Amtes für Preisbildung
in der Regierung des Generalgouvernements
In Vertretung
Dr. Gerlach

Der geschäftsführende Leiter
der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft
in der Regierung des Generalgouvernements
N a u m a n n

leży od dnia 1 listopada 1941 r. W § 9 ust. 1 zarządzenia skreśla się słowa: „Nie obowiązują one dla Okręgu Galizien (Galicja)“.

K r a k a u, dnia 7 listopada 1941 r.

Kierownik
Urzędu dla Kształtowania Cen
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
W zastępstwie
Dr. Gerlach

Sprawujący czynności Kierownika
Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
N a u m a n n

Zweite Anordnung

über die Einführung der Verdunkelung
im Generalgouvernement.

Vom 22. November 1941.

Auf Grund des § 15 der Verordnung über den Luftschutz im Generalgouvernement vom 22. April 1941 (VBIGG. S. 337) ordne ich an:

§ 1

§ 8 Abs. 1 der Anordnung über die Einführung der Verdunkelung im Generalgouvernement vom 26. Juni 1941 (VBIGG. S. 391) erhält folgenden Satz 3:

„Nebellampen, Kurvenlampen, Breitstrahler, Suchscheinwerfer und Rückfahrtscheinwerfer müssen durch Entfernung der Glühlampen außer Betrieb gesetzt werden. Verdunkelungsmittel sind in Kraftfahrzeugen ständig mitzuführen.“

§ 2

§ 8 Abs. 3 der Anordnung über die Einführung der Verdunkelung im Generalgouvernement vom 26. Juni 1941 (VBIGG. S. 391) erhält folgenden Satz 3:

„Zu den abzublendenden Beleuchtungen gehören auch Brems- und Schlußlichter, Fahrtrichtungsanzeiger und ähnliche Lichtquellen.“

§ 3

Diese Anordnung tritt am 24. November 1941 in Kraft.

K r a k a u, den 22. November 1941.

Der Leiter
der Hauptabteilung Innere Verwaltung
in der Regierung des Generalgouvernements
W e s t e r k a m p

Drugie zarządzenie

o wprowadzeniu zaciemnienia w Generalnym
Gubernatorstwie.

Z dnia 22 listopada 1941 r.

Na podstawie § 15 rozporządzenia o obronie przeciwlotniczej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 337) zarządzam:

§ 1

§ 8 ust. 1 zarządzenia o wprowadzeniu zaciemnienia w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 26 czerwca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 391) otrzymuje następujące zdanie 3:

„Reflektory przeciw mgle, reflektory krzywiznowe, reflektory szerokorzutne, reflektory szukacze i reflektory jazdy w tył muszą być unieruchomione przez usunięcie żarówek. Środki zaciemnienia należy stale wozić ze sobą w pojazdach mechanicznych.“

§ 2

§ 8 ust. 3 zarządzenia o wprowadzeniu zaciemnienia w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 26 czerwca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 391) otrzymuje następujące zdanie 3:

„Do oświetleń, które winny być przyćmiewione, należą również lampy hamulcowe i tylne pozycyjne, strzałki kierunkowe oraz podobne źródła świetlne.“

§ 3

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 24 listopada 1941 r.

K r a k a u, dnia 22 listopada 1941.

Kierownik
Głównego Wydziału Spraw Wewnętrznych
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
W e s t e r k a m p

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau. Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM. 14,40) einschließlich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8-seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM. 0,30). Bezieher im Generalgouvernement: können den Bezugspreis auf das Postcheckkonto Warschau Nr. 400. Bezieher im Deutschen Reich auf das Postcheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliesfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierrweise: VBIGG. (trüner: Verordnungsblatt GGP. I/11).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa. Krakau (Kraków) 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp Krakau (Kraków) Poststrasse 1. Sporob ukazywanie się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Bezemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/11).